

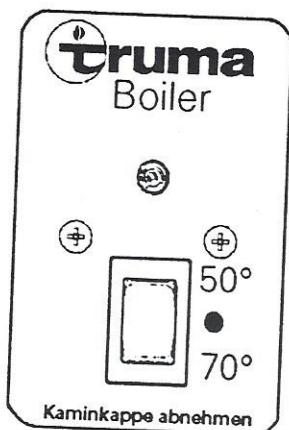
In case of spare part orders please always indicate the serial number (see data plate or guarantee)!

En cas de commandes de pièces détachées nous vous prions d'indiquer toujours le numéro de fabrication (voir plaque de fabrication ou bon de garantie)!

Per l'ordinazione di parti di ricambio è necessario indicare il numero di matricola (v. targhetta o cartolina-garanzia)!

Bij het bestellen van onderdelen dient men altijd het fabrieksnummer op te geven (zie hiervoor het typeplaatje of het garantiebewijs)!





Produkt-Ident-Nummer  
CE-0085AP0038

## Boiler BS 10/BS 14 mit Schaltersteuerung

Der Einbau ist sinngemäß der Einbauanweisung im Garantie- und Informationsbrief vorzunehmen (das Bedienteil kann auch im Schalttafel integriert werden).

## Gebrauchs- anweisung

### Inbetriebnahme

Schalterstellung 50° C  
bzw. 70° C.

### Ausschalten

Schalterstellung •

### Rote Kontrolllampe "Störung"

Bei einer Störung leuchtet die rote Kontrolllampe auf. Die Entriegelung erfolgt durch Ausschalten und erneutes Einschalten.

**Alle weiteren Vorschriften der Gebrauchsanweisung des Garantie- und Informationsbriefes sind ebenfalls zu beachten!**

## Water heater BS 10/BS 14 with switch control

Please execute the installation of the water heater analogous to the fitting instructions in the guarantee and information leaflet (the control panel can also be integrated in the switchboard).

## Operating instructions

### To switch on

Switch position 50° C  
or 70° C.

### To switch off

Switch position •

### Red "Fail" light

The red light comes on if there is any failure. Reset by switching off and then switch on again.

**Please observe as well all the other prescriptions of the operating instructions in the guarantee and information leaflet!**

## Chaque-eau BS 10/BS 14 avec commande par interrupteur

Effectuer l'installation selon les instructions de montage dans la lettre de garantie et d'information (la pièce de commande peut être également intégrée dans le tableau).

## Mode d'emploi

### Mise en marche

Position de l'interrupteur  
50° C ou 70° C.

### Arrêt

Position de l'interrupteur •

### Lampe témoin rouge "Panne"

En cas d'une panne la lampe témoin rouge s'allume. Pour débloquent la "panne" arrêter l'appareil et puis, le remettre en marche.

**Veuillez observer également toutes les instructions ultérieures du mode d'emploi dans la lettre de garantie et d'information!**

### **Scalda-acqua BS 10/BS 14 con comando a interruttore**

Per l'installazione seguire strettamente le istruzioni di montaggio contenute nel libretto di garanzia e informazione (il comando può essere integrato anche nel quadro-centralina).

### **Boiler BS 10/BS 14 met schakelaarbediening**

Voer de installatie uit volgens de inbouwhandleiding in de garantie- en informatiebrochure (het bedieningskastje kan ook in het schakelbord worden opgenomen).

### **Vandvarmer BS 10/BS 14 med kontaktstyring**

Monteringen skal udføres i henhold til monteringsanvisningen i garanti- og informationshæftet (betjeningsdelen kan også indbygges i kontrolpanelet).

### **Boiler BS 10/BS 14 con mando por conmutador**

El montaje se deberá realizar análogamente a lo indicado en las instrucciones para el montaje en el documento de garantía e información (el panel de mando se puede integrar también en el tablero de instrumentos).

### **Istruzioni d'uso**

#### **Inserimento**

Regolare su pos. 50° C o 70° C.

#### **Disinserimento**

Regolare su pos. •

#### **Spia rossa "disturbo"**

In caso di irregolarità si accende la spia rossa. La riattivazione si ottiene mediante disinserimento e reinserimento.

**Seguire inoltre tutte le altre indicazioni delle istruzioni d'uso contenute nel libretto di garanzia e informazione!**

### **Gebruiksaanwijzing**

#### **Aanzetten**

Schakelaar op 50° C of 70° C.

#### **Uitzetten**

Schakelaar op •

#### **Rood controlelampje "storing"**

Bij een storing gaat het rode controlelampje branden. U heft de storingsblokkering op door de boiler uit en weer aan te zetten.

**Houd u ook aan alle andere voorschriften in de gebruiksaanwijzing van de garantie- en informatiebrochure!**

### **Brugsanvisning**

#### **Tilkobling**

Stil kontakten på 50° C eller 70° C.

#### **Frakobling**

Stil kontakten på •

#### **Rød kontrollampe "Fejl"**

Hvis der opstår en fejl, tænder den røde kontrollampe. Fejlindikationen fjernes ved at koble fra og til.

**Følg venligst alle de øvrige anvisninger i garanti- og informationshæftet!**

### **Instrucciones para el uso**

#### **Puesta en servicio**

Posición de conmutador 50° C ó 70° C, respectivamente.

#### **Desconexión**

Posición de conmutador •

#### **Lámpara de control roja "Fallo"**

En caso de un fallo se enciende la lámpara de control roja. El desbloqueo se efectúa desconectando y conectando de nuevo.

**¡Asimismo se tienen que observar todas las demás instrucciones y prescripciones de las instrucciones para el uso del documento de garantía e información!**



## Serie costruzione 3

Scalda-acqua ad accumulo a comando elettronico funzionamento a gas liquido per caravan e motorcaravan

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso!**

### Attenzione:

Quando il boiler è fuori servizio, mettere sempre il coperchio del camino!

**Svuotare il boiler quando vi è pericolo del gelo!**

Eventuali danni da gelo non sono coperti da garanzia!

Quando l'apparecchio si spegne in caso di irregolarità, **attendere 5 minuti prima di riaccendere!**

## Istruzioni d'uso

Fig. A

### Quadro comando

- a = manopola acceso/spento e regolaz. temperatura
- b = spia rossa «disturbo»
- c = spia verde «apparecchio in funzione»
- d = indicazione: «Togliere il coperchio del camino»

### Valvola di sicurezza/scarico

- e = pos. leva "scarico"
- f = pos. leva "chiuso"

## Tempo di riscaldamento

Dalla temperatura di riempimento acqua fresca di ca. 15°C fino a riscaldamento a ca. 70°C occorrono:

- per 10 litri 30 minuti ca.,
- per 14 litri 40 minuti ca.

## Riempimento del boiler

alla prima messa in funzione e dopo lo svuotamento

### Figura C:

1. Controllare che la valvola di sicurezza/scarico (14) dell'entrata dell'acqua fredda (19) sia chiusa (leva in pos. orizzontale, vedi fig. A: leva in pos. f).

2. Inserire la corrente per la pompa dell'acqua (interruttore principale oppure interruttore pompa).

3. Aprire il rubinetto dell'acqua calda in bagno o in cucina; in caso di premiscelatori o miscelatori monocomande, regolare su posizione "caldo". Lasciare aperti i rubinetti fino a riempimento del boiler, con fuoriuscita di tutta l'aria compressa e quindi scorrimento dell'acqua dal rubinetto.

In caso di gelo, il riempimento potrebbe essere ostruito a causa di acqua residua congelata. In questo caso si può scongelare mettendo brevemente in funzione il boiler (al massimo 2 minuti).

Condutture congelate si scongeleranno riscaldando il locale interno.

## Messa in funzione

**Attenzione:** Mai mettere in funzione il boiler senza acqua!

1. Togliere il coperchio del camino (9, figura B).

2. Aprire la valvola della bombola gas ed il rubinetto centrale del tubo gas.

3. Inserire il boiler con la manopola (a), si accende la spia di controllo verde "in funzione". Per regolare la temperatura dell'acqua, continuare la rotazione della manopola fino alla tempe-

ratura desiderata (regolabile da ca. 30 a 70°C).

4. Se la tubatura del gas contiene dell'aria può passare anche 1 minuto finché avvenga l'accensione. Se durante questo tempo si accende la spia «disturbo», ripetere l'operazione disinserendo l'apparecchio — attendere 5 minuti! — e reinserendolo.

## Spegnere

Spegnere l'apparecchio alla manopola (a). Mettere il coperchio del camino. Svuotare il boiler in caso di pericolo di gelo!

Se l'impianto dovesse restare fermo per un periodo più lungo, chiudere la valvola di chiusura rapida della tubazione del gas. Chiudere il rubinetto della bombola.

## Spia rossa «disturbo»

In caso di irregolarità si accende la spia rossa. Le cause dei disturbi possono essere, per esempio, mancanza di gas, aria nella tubazione di gas, guasto negli elementi di sicurezza, ecc. La riattivazione si ottiene mediante disinserimento — attendere 5 minuti! — e reinserimento.

## Svuotamento del boiler

### Figura C:

1. Disinserire la corrente della pompa d'acqua (interruttore principale oppure interruttore pompa).

2. Aprire i rubinetti dell'acqua calda in bagno e in cucina.

3. Aprire la valvola di sicurezza/scarico (14) — (leva in pos. verticale, vedi fig. A: leva in pos. e).

4. Ora il boiler si svuoterà attraverso la valvola di sicurezza/scarico (14). Controllare che l'acqua esca completamente (10 oppure 14 litri).

## Manutenzione

Per la decalcificazione del boiler usare aceto di vino o acido formico immettendoli nell'apparecchio tramite il tubo d'arrivo dell'acqua. Lasciare il prodotto avere effetto e in seguito, siacquare bene il boiler con acqua fresca. Per la sterilizzazione del boiler raccomandiamo l'uso di «Certisil». Altri prodotti, specie se contenenti cloro, non sono adatti.

**Accessorio optional:**  
Riscaldamento elettrico 230 V, 450 W

**Figura F:** Girare la manopola del quadro di comando (28) sulla

pos. d'inserimento „1“. Si accende la spia gialla.

**Attenzione:** La temperatura dell'acqua non può essere preselezionata. La limitazione automatica della temperatura è a 70°C ca. Per accelerare il riscaldamento del contenuto del boiler è possibile far funzionare l'apparecchio contemporaneamente a gas e a corrente elettrica.

## Indicazioni importanti per l'uso

1. Qualsiasi modifica sul boiler (compreso scarico gas e camino) oppure l'impiego di pezzi di ricambio o parti importanti per il funzionamento che non siano originali Truma, nonché l'inservanza delle istruzioni d'uso e di montaggio, comportano l'annullamento della garanzia e l'esclusione dei diritti di indennizzo da responsabilità civile. In più, decade il permesso di utilizzare l'apparecchio. Riparazioni al boiler devono essere eseguite solo dall'esperto del settore.

2. In Germania gli impianti a gas liquido devono corrispondere alle norme tecniche DVGW foglio G607 per veicoli.

Per gli altri Paesi attenersi alle prescrizioni vigenti per ogni singolo Paese. Per la Vs. sicurezza è però necessario far controllare ad intervalli regolari (almeno ogni 2 anni) da un esperto del ramo l'intero impianto gas o l'apparecchio, soprattutto se installati nei veicoli.

3. Se il camino a parete venisse a trovarsi presso una finestra apribile, specialmente se sotto la finestra, questa deve rimanere chiusa durante il funzionamento dell'apparecchio. Rispettare le indicazioni della targhetta!

**4. L'apparecchio non deve funzionare durante il rifornimento di carburante nè quando si trova in garage.**

5. In caso di impianto a gas con serbatoio fisso rispettare, per il riempimento, la quantità prescritta, altrimenti decade ogni garanzia per i nostri apparecchi.

6. Verificare periodicamente ed in particolare dopo un lungo viaggio, se il camino è fissato bene al boiler; controllare altrettanto il fissaggio del boiler e del camino al veicolo.

7. Se l'apparecchio è integrato nel tetto, caricare l'eventuale portapacchi solo alla distanza di 50 cm dal camino di scarico, altrimenti vi è possibilità di disturbi di funzionamento.

8. Quando il boiler non è in funzione, il camino a parete va chiuso con l'apposito coperchio (9, fig. B). In caso di omissione la funzione dell'apparecchio potrebbe risentire di evtl. ostruzioni da polvere ed insetti. La garanzia

non risponde di questo. Ricordarsi di togliere il coperchio prima della messa in funzione del boiler!

9. Un rumore insolito del bruciatore oppure fiamma distaccata indicano che il regolatore è difettoso rendendo necessario il controllo di quest'ultimo.

In Germania possono essere usati, per l'impianto gas, solamente regolatori secondo DIN 4811 con valvola di sicurezza. Si raccomanda perciò il regolatore per veicoli della Truma mod. DUB e per l'impianto a due bombole con accesso esterno il tipo Truma-Duomatic con inserimento automatico della bombola di riserva. Detti regolatori della Truma sono stati sviluppati appositamente per le forti sollecitazioni a cui sono soggetti in roulotte e veicoli. Oltre alla valvola di sicurezza comprendono un manometro, col quale è possibile tenere sotto controllo la tenuta ermetica dell'impianto gas.

Collegare i regolatori alle bombole con molta attenzione e manualmente. A temperature intorno e sotto a 0°C i regolatori dovrebbero essere muniti di impianti antigelo (Eis-Ex). I tubi di collegamento ai regolatori vanno controllati regolarmente sulla loro tenuta rispettivamente rottura. In caso di campeggio invernale usare unicamente tubi speciali, resistenti alle temperature invernali. Le bombole gas devono stare sempre in posizione verticale!

10. In caso di difetto dell'elettronica, rispedire il pannello elettronico (23, fig. E) imbottito bene. L'inservanza comporta l'annullamento della garanzia. Come pezzo di ricambio usare solo il pannello elettronico originale per boiler!

11. Usando l'impianto di acqua fredda senza il boiler, questo si riempie ugualmente di acqua. Anche in caso di non uso del boiler, per evitare danni da gelo, occorre svuotare il boiler, aprendo la valvola di sicurezza/scarico (14, fig. C). In alternativa esiste la possibilità di montare una valvola di chiusura prima del raccordo di acqua fredda e acqua calda.



protéger le conducteur positif et négatif. Revisser le couvercle (25).

**Le fusible du chauffe-eau se trouve à la commande électronique (23, fig. E):** 1,25 A à action retardée, DIN 41662 (50 mbar), 1,25 A à action instantanée, DIN 41661 (30 mbar).

**Attention:** N'enlever ou mettre les prises mâles de la commande électronique que si d'abord la tension d'alimentation a été déconnectée!

Si des transformateurs 230 V/12 V sont utilisés sans intercalage d'une batterie (comme tampon) on ne doit utiliser que des sorties d'appareils 12 V stabilisées (composante alternative inférieur 1 Volt). A cet effet par ex. le transformateur Truma NT 230 V/12 V (Ref. 39900-01) est approprié.

Pour le raccordement aux transformateurs avec sortie non stabilisée ou chargeurs de batterie un stabilisateur est nécessaire.

## Branchement de gaz

**Fig. B:** Le raccordement de la conduite en gaz 8 mm au raccord (12) est fait par vissage. En serrant, maintenir soigneusement avec une deuxième clé. Avant le branchement des conduites de gaz au chauffe-eau il faut s'assurer qu'il n'y ait pas de poussière, des copeaux ou similaires!

## Course d'essai

Ne marcher jamais le chauffe-eau sans cubage d'eau (risque d'endommagement)! Afin de contrôler les fonctions électroniques il est cependant possible de marcher le chauffe-eau pour 30 sec. au maximum sans cubage d'eau. Avant la mise en service il faut absolument respecter le mode d'emploi!

**Fixer l'étiquette jaune ci-jointe à un endroit dans le véhicule où l'utilisateur puisse bien la voir!**

## En option: Chauffage électrique 230V, 450W

**Fig. F:**

1. Monter la pièce de commande (28) de manière à ce qu'elle ne soit pas exposée au rayonnement de chaleur direct. Percer un trou de 8 mm Ø pour le passage du câble et passer le câble. Fixer la pièce de commande avec les deux vis et attacher le bouton de réglage.

2. Le branchement électrique ne doit être fait que par un spécialiste selon VDE 0100, partie 721: Monter la boîte de distribution (29) sur le plancher du véhicule ou à la paroi près de l'appareil (observer la longueur du câble!) Raccorder le câble de la pièce de commande (28) selon l'indica-

tion sur l'étiquette (0, L1, N).

Raccorder 230 V et l'élément de chauffage (H) vert/jaune (fil de protection) à PE. A l'élément électrique (H) les conducteurs restants peuvent être raccordés en ordre quelconque aux bornes N et O; les conducteurs restants du câble 230 V doivent également être raccordés en ordre quelconque aux bornes N et L1.

3. Le raccordement sur le secteur se fait par câble 3x1,5 mm<sup>2</sup> à une boîte de distribution (par ex. conduit en flexibles H03VV-F selon VDE 0100 partie 721).

**Attention:** En tout cas assurer un raccordement exact avec les couleurs correctes!



Données techniques	Truma-Boiler
Température de l'eau	max. 70 °C
Pression de l'eau	max. 3,5 bar
Type de gaz et Pression service	propane 37 mbar butane 28 mbar
Puissance nominale	1500 W
Consommation gaz	120 g/h
Consommation courant (12 V)	Allumage 0,17 A Echauffement 0,08 A Prêt 0,04 A

## Instructions de montage

### Agréments

Le chauffe-eau est agréé par le Ministère de l'Industrie.

### Règlements

Toute modification que l'on apporte au chauffe-eau (y inclus les tuyaux d'évacuation ainsi que la cheminée) ou l'emploi des pièces de rechange et des accessoires fonctionnelles qui ne sont pas des pièces originales Truma, ainsi que l'inobservation des instructions de montage et du mode d'emploi a pour conséquence l'expiration de la garantie et l'exonération de la responsabilité. En plus, cela rend illégal l'usage de l'appareil.

**Le chauffe-eau ne doit être monté et réparé que par un spécialiste agréé.** Avant de commencer l'installation, lire attentivement les instructions de montage!

L'installation doit être effectuée en conformité avec les prescriptions de la norme NFS 56200.

Le chauffe-eau est réglé pour une utilisation au butane 28 mbar ou au propane 37 mbar avec la détente appropriée.

Si des chauffe-eaux pour l'exportation dans d'autres pays sont installés, en tout cas les règlements valables dans le pays de destination respectif doivent être respectés.

### Indications de montage

Pour le fonctionnement du chauffe-eau toutes les pompes à pression et pompes immergées pour caravanes peuvent être employées, de même tous les robinets mélangeurs avec ou sans interrupteur électrique.

Pour le raccordement à une alimentation hydraulique centrale (raccordement sur l'eau de ville) ou lors de l'emploi de pompes plus puissantes, il faut installer un régulateur de pression afin de ne pas dépasser la pression de 3 bar dans le chauffe-eau.

N'employer que des lyres résistantes à l'eau chaude et à la pression (lyre spéciale Truma SBH approprié aux denrées alimentaires, résistant à une pression jusqu'à 3,5 bar)!

### Choix d'emplacement

Si possible, placer le chauffe-eau de manière à ce que la ventouse puisse être installée dans une surface extérieure lisse et qu'il ne faut pas découper des enjoliveuses ou revêtements. Si nécessaire, mettre le chauffe-eau sur un socle approprié. Les cheminées doivent être in-

stallées de façon à ce que des gaz d'échappement ne puissent pas entrer dans l'intérieur du véhicule. Pour cette raison observer pour le choix de l'emplacement que la cheminée ne doit pas être installée à proximité de fenêtres qui s'ouvrent ou d'autres prises d'air. Le cas échéant fixer à l'intérieur de la fenêtre un signal d'avertissement qu'il faut garder fermée la fenêtre pendant le fonctionnement du chauffe-eau.

### Montage du chauffe-eau

**Fig. B:**

1. Découper à la scie la découpe pour la cheminée (1) selon le gabarit. Percer le trou (2) pour le tuyau d'eau de condensation. Si nécessaire, mettre deux tasseaux de bois sur le côté de la découpe de la cheminée dans l'isolation du véhicule, pour que les vis puissent être serrées fortement. Découper ou doubler des enjoliveuses ou similaires au véhicule de manière à ce que la cheminée puisse être posée sur une surface plate. En cas de parois inclinées, doubler le chauffe-eau. Ne pas excéder l'angle d'inclinaison de 10 degrés.

Si la distance entre la paroi extérieure et le chauffe-eau est plus de 35 mm, la rallonge de cheminée VBO 2 (50 mm en plus) est nécessaire.

2. Introduire le chauffe-eau avec la partie de cheminée (3) dans la découpe de cheminée et placer-la de manière à ce qu'elle dépasse la paroi latérale de 5 mm env.

Attacher le cadre de joint (4) dans sa position correcte, (assuré par un dispositif mâle et femelle correspondant). Marquer les trous pour les 6 vis de fixation (5).

3. Enlever le cadre de joint (4), bien enduire celui-ci du côté tourné vers le véhicule avec de la matière isolante plastique (6) — pas de silicone! —. **Attention:** Le cadre de joint doit être posé d'une manière étanche par rapport à la paroi du véhicule ainsi que par rapport aux fronts et aux connexions transversales de la pièce de cheminée (3). Fixer le cadre de joint (4) à la pièce de cheminée (3) avec 4 vis taraudeuses (7), et presser les chapeaux en plastique sur les têtes de vis.

4. Etancher le jeu entre le trou (2) et le tuyau d'eau de condensation (10) avec de la matière isolante plastique (6) — pas de silicone!

5. Attacher la grille de cheminée (8), presser la cheminée complètement contre la paroi du véhicule et fixer-la avec 6 vis (5).

6. Visser le chauffe-eau bien sur le plancher du véhicule avec deux attaches (11) au moins.

### Agrément Ministériel

B 10/BN 10: 24498  
B 14/BN 14: 24497  
BS 10/BS 14: 25234

### Installation de la soupape de sûreté/de décharge

**Fig. C:** Monter la soupape de sûreté/de décharge (14) sur le plancher du véhicule à un endroit bien accessible près du chauffe-eau. A cet effet percer un trou de 18 mm et passer l'embout d'écoulement avec le tuyau (15). Fixer la soupape de sûreté/de décharge avec deux vis.

### Prise d'eau

Le chauffe-eau et la soupape de sûreté/de décharge sont équipés d'embouts de raccordement pour des tuyaux de 10 mm diamètre intérieur. Afin de garantir un branchement du chauffe-eau sans coudes, nous recommandons d'utiliser la connexion angulaire (Ref. 70150-01).

Pour des conduites rigides (par ex. tube en cuivre de 10 mm diamètre extérieur) utiliser des raccords de vissage à olive pour brancher le chauffe-eau. Effectuer le raccordement de la soupape de sûreté/de décharge à l'aide de tuyaux souples d'environ 10 cm.

**Attention:** Tous les raccords des tuyaux doivent être fixés par des brides (aussi de l'eau froide)! Par l'échauffement de l'eau et la dilatation en résultant il se présente des pressions jusqu'à 3,5 bar (également en cas de pompes immergées!) jusqu'à ce que la soupape de sûreté/de décharge réponde.

Nous recommandons de fixer les tuyaux à eau au mur et au sol par des clips de tuyau SC (Réf.: 40710-00). À l'aide de ces clips, il est possible de fixer les tuyaux à eau sur les conduites d'air chaud du chauffage, ce qui les protège contre le gel.

**Fig. C + D:**

Poser les tuyaux à eau de façon à ce qu'ils soient le plus court possible et sans les écraser.

**Attention:** L'ensemble des tuyaux à eau doit être descendant jusqu'à la soupape de sûreté/de décharge (14), afin de pouvoir vider toute l'installation lors de risques de gel!

1. Raccorder la conduite d'amenée d'eau froide (13) à la soupape de sûreté/de décharge (14). Il ne faut pas observer une direction d'écoulement.

2. En cas de pompes immergées monter entre le raccord de la pompe et le premier branchement une soupape de retenue spéciale de Truma (17) (la flèche indique le sens d'écoulement). Ce n'est pas nécessaire pour des pompes à pression avec soupape de retenue déjà installée.

3. Etablir le raccordement de tuyau (19) pour la conduite d'arrivée d'eau froide entre le raccord

à la soupape de sûreté/de décharge et l'amenée du chauffe-eau.

4. Poser la conduite flexible (20) du raccord supérieur du chauffe-eau jusqu'aux robinets d'eau chaude. Monter la conduite d'eau chaude de manière ascendante, si possible, mais au moins horizontalement du raccord jusqu'aux robinets.

5. Si les conduites d'eau chaude doivent être posées en partie sur le plancher du véhicule ou dessous, procéder comme indiqué sur fig. D pour assurer le vidange du chauffe-eau. Monter directement après la prise d'eau chaude (21) une pièce en T (34) avec raccord en haut. En cas de manque de place faire le montage suivant l'illustration rayée. Monter une soupape de retenue Truma (17) (flèche montre en bas) avec une pièce de tuyau. D'ici poser une conduite en tuyaux souples (36) à travers du plancher du véhicule (tuyau de refoulement n'est pas nécessaire).

**En cas d'inobservation de ces indications le chauffe-eau ne peut pas être vidangé et des dégâts dus au gel peuvent être causés!**

### Installation de la pièce de commande:

Pour le choix de l'emplacement faire attention à ce que la pièce de commande ne soit pas exposée au rayonnement de chaleur direct et que la longueur du câble de raccordement soit de 2,5 m.

Si nécessaire, une rallonge de câble 5 m (Ref. 70000 - 53500) est livrable.

1. Percer un trou de 22 mm Ø pour le passage du câble et passer le câble.

2. Fixer la pièce de commande avec les deux vis et attacher le bouton de réglage.

Pour le «montage encastré» de la pièce de commande Truma peut livrer en option un cadre (Réf. 39980-01).

### Raccordement électrique

**Fig. E:** Dévisser le couvercle de la commande électronique (25). Mettre la prise du câble de la pièce de commande (24) sur la commande électronique. Le branchement électrique se fait sur borne (26) (le conducteur rouge est positif, le bleu négatif). A cet effet presser de haut avec un petit tournevis et introduire le câble de devant. Raccorder le chauffe-eau au réseau de bord protégé (électricité centrale 5-16 A) en utilisant un câble de 2x1,5mm<sup>2</sup>, câble négatif à la masse centrale. Utiliser un câble de 2x2,5 mm<sup>2</sup> pour des longueurs supérieures à 6 m. Pour un branchement direct à la batterie



## Gamme de fabrication 3

Chauffe-eau Truma à commande électronique pour gaz liquéfiés pour caravanes et camping cars

## Mode d'emploi

Fig. A

### Pièce de commande

- a = bouton de réglage marche/arrêt et choix de température
- b = lampe témoin rouge «Panne»
- c = lampe témoin verte «Mise en marche»
- d = indication «Retirer le couvercle de la cheminée»

### Soupape de sûreté/de décharge

- e = position du levier «vidange»
- f = position du levier «fermé»

## Temps d'échauffement

En cas de remplissage avec de l'eau froide à une température de 15°C env. temps d'échauffement jusqu'à 70°C env.: pour 10 litres 30 minutes env., pour 14 litres 40 minutes env.

## Remplissage du chauffe-eau

avant la première mise en marche et après le vidange

Fig. C:

1. Vérifier si la soupape de sûreté/de décharge (14) est fermée, (levier en position horizontale, voir fig. A: position du levier f). Lors du remplissage d'eau froide (19).
2. Mettre la pompe à eau en marche (interrupteur général ou interrupteur de la pompe).
3. Ouvrir les robinets d'eau chaude dans la salle de bains ou dans la cuisine, (position du robinet mélangeur ou du mitigeur monocommande sur «chaud»), jusqu'à ce que le chauffe-eau soit rempli d'eau, que tout l'air soit sorti, et que l'eau coule.
4. Lors d'un gel il se pourrait que le remplissage ne se fasse pas suite à un bouchon de glace formé par l'eau résiduelle. Dans ce cas, mettre le chauffe-eau en marche (pendant 2 minutes au maximum), afin de pouvoir procéder à son remplissage. Dégeler des tuyaux gelés en chauffant l'espace intérieur.

## Mise en marche

**Attention:** Ne marcher le chauffe-eau jamais sans cubage d'eau!

1. Retirer le couvercle (9) de la cheminée (voir fig. B).
2. Ouvrir le robinet de la bouteille et celui de la conduite de gaz.
3. Mettre en marche le chauffe-eau au bouton de réglage (a), la

lampe témoin verte «Mise en marche» s'allume. En tournant le bouton de réglage dans le même sens, fixer la température désirée (réglable continuellement de 30 jusqu'à 70°C environ).

4. Si la conduite de gaz est remplie d'air, une minute peut passer jusqu'à ce que le gaz arrive au brûleur. Si pendant ce temps l'appareil indique «panne», répéter le procédé en arrêtant l'appareil — attendre 5 minutes! — et ensuite le remettre en marche.

## Arrêt

Arrêter le chauffe-eau au bouton de réglage (a). Mettre le couvercle de la cheminée. Vider le chauffe-eau en cas de danger de gel!

Lors d'une longue durée d'arrêt, fermer le robinet à fermeture rapide dans la conduite de gaz. Fermer le robinet de la bouteille.

## Lampe témoin rouge «Panne»

En cas d'une panne la lampe témoin rouge s'allume. Les raisons en sont par ex. manque de gaz, air dans les conduites de gaz, défaut d'un élément de sécurité etc. Pour débloquer la «panne» arrêter l'appareil — attendre 5 minutes! — et puis, le remettre en marche.

## Vidange du chauffe-eau

Fig. C:

1. Couper l'alimentation électrique de la pompe à eau (interrupteur général ou interrupteur de la pompe).
2. Ouvrir les robinets d'eau chaude dans la salle de bains et dans la cuisine.
3. Ouvrir la soupape de sûreté/de décharge (14). (Mettre le levier en position verticale, voir fig. A: position du levier e).
4. Le chauffe-eau se vidange alors par l'intermédiaire de la soupape de sûreté/de décharge (14) vers l'extérieur. Vérifier si toute l'eau s'écoule (10 ou 14 litres en fonction du modèle).

## Entretien

Pour enlever le calcaire du chauffe-eau employer du vinaigre de vin ou de l'acide formique qui sont mis dans l'appareil par l'amenée d'eau. Faire agir le produit et ensuite curer le chauffe-eau soigneusement avec de l'eau fraîche. Pour dégraisser l'appareil, nous vous recommandons d'utiliser «Certisil», d'autres

**Avant la mise en service il faut absolument respecter le mode d'emploi!**

### Attention:

Mettre toujours le couvercle de la cheminée lorsque le chauffe-eau est hors service!

**Vider le chauffe-eau en cas de danger de gel!** Pas de droit de garantie pour des dégâts causés par le gel!

Si le chauffe-eau s'arrête en cas de panne, **attendre 5 minutes avant de réallumer!**

produits — particulièrement des produits chlorés — sont impropres.

## En option: Chauffage électrique 230 V, 450 W

**Fig. F:** Mettre le bouton de réglage sur la pièce de commande (28) sur position "1", la lampe témoin jaune s'allume.

**Attention:** On ne peut pas sélectionner la température de l'eau, limitation de température automatique à 70°C environ. Pour atteindre un échauffement plus rapide du contenu du chauffe-eau, l'appareil peut être utilisé en même temps avec du gaz et de l'électricité.

## Indications importantes d'emploi

1. Toute modification que l'on apporte au chauffe-eau (y inclus les tuyaux d'évacuation ainsi que la cheminée) ou l'emploi des pièces de rechange et des accessoires fonctionnelles qui ne sont pas des pièces originales Truma, ainsi que l'inobservance des instructions de montage et du mode d'emploi a pour conséquence l'expiration de la garantie et l'exonération de la responsabilité. En plus, cela rend illégal l'usage de l'appareil.

Des réparations ne doivent être faites que par un spécialiste agréé.

2. Pour votre sécurité il est nécessaire que l'installation à gaz et le chauffe-eau, surtout dans des véhicules, soient vérifiés régulièrement (tous les deux ans au plus tard) par un spécialiste. Veuillez tenir compte des prescriptions, valables dans votre pays!

3. Si la ventouse a été placée à proximité d'une fenêtre qui s'ouvre, surtout au-dessous de celle-ci, il faut garder celle-ci fermée pendant le fonctionnement du chauffe-eau. Observer la plaquette d'avertissement!

**4. Il n'est pas permis de faire fonctionner l'appareil dans les stations service ni dans le garage.**

5. Ne pas remplir trop les réservoirs à gaz dans les camping cars; autrement il y aura des dommages à l'installation à gaz à cause d'une pression de gaz surélevée. Autrement expiration de la garantie!

6. Vérifier régulièrement, en particulier après de longs voyages, si la cheminée est bien fixée au chauffe-eau, ainsi que la fixation du chauffe-eau et de la cheminée au véhicule.

7. Si le chauffe-eau est intégré dans le toit, ne charger la galerie qu'à une distance de 50 cm envi-

ron — autrement il y aura des dérangements de fonction!

8. Si le chauffe-eau n'est plus utilisé, nous vous recommandons de mettre le couvercle (9, fig. B) sur la ventouse latérale. En cas de l'inobservance la fonction de l'appareil peut être gênée par boue ou insectes. Pour cela il n'y a pas de droit de garantie. **Avant la mise en marche du chauffe-eau il est indispensable d'enlever le couvercle!**

9. Un bruit inhabituel du brûleur ou un décollement de la flamme peut provenir du fait que le détendeur est défectueux. Faire vérifier le détendeur, et, si nécessaire, changer-le. Les bouteilles à gaz doivent toujours être dans une position verticale!

10. Lors d'un défaut de l'électronique, veuillez retourner l'électronique (23, fig. E) bien emballée. L'inobservance aura pour conséquence l'expiration de la garantie! Comme pièce de rechange, n'utiliser que l'électronique originale Truma pour chauffe-eau!

11. En cas que l'installation à eau froide soit activée sans chauffe-eau, le réservoir sera également rempli d'eau. Pour éviter des dégâts causés par la gelée, il faut, également en cas de non-utilisation, vider l'eau en actionnant la soupape de sûreté/de décharge (14, voir fig. C). A titre alternatif il est recommandable d'installer une soupape d'arrêt devant la prise d'eau chaude et froide.